

TITO CARTA PAULOBA TITO ITEA ƆΛƆA

Pauloba nañ cartada Tito itea ƆΛsia. Mañ Titoba PauloƆeba Jesucritora ijāsia (1:4). Mamaλba λtaa Paulo ume nibabadjia. Paulo naārã Jerusaleλnaa djabarã bororã ume bedeade wāsida Titora edesia (Galata 2:1-3). 2 Corintode 2:12-13Ɔe, 7:5-6Ɔe biɔa jara ƆΛ Titoba djabarã Corintodebemarãa jaradia Ɔabadjida. 2 Timoteo 4:10Ɔe jara ƆΛ Titora Dalmacia druadaa wāsida.

Romane preso Ɔada ƆdrλƆacarea Pauloba wayacusa puruza djabarã acλƆe wāsia. Tito ume beɔea bia Jesucritodebemada Creta morro dromanaa jarade wāsidaa (1:5). λCλrλba ijāpeɔaƆacarea Pauloba Titora mama amesia jaradia Ɔamārēã. Māwānacarea Pauloba nañ cartara diabuesia Titora idji ume Nicopoli puruɔaa wāmārēã (3:12). Tiqicoda wa Artemada diabuesia Tito cacuabari djabarãa jaradia Ɔamārēã. Poa 63Ɔe Pauloba nañ cartara Corintodeba diabuesica ƆΛ. Djaba Zenaba, Apolo biɔa Titomaa edesidaa (3:13).

Pauloba Ācōrēa bia Ɔλada apeɔa ƆΛsia djabarã wagabadarãda sāvã beaɔida paλda (1:1-9) idjaba Titoba sewa jaradia Ɔea carea quīrācuिताda Ɔada (1:10-16). Maλare ƆΛsia drōārãda, djararãda, cūdrarãda, nezocarã sida sāvã beaɔida paλda (2:1-10). Maλare ƆΛsia Ācōrēba ādjirã Ɔdrλ edada bērã jira nibaɔida paλda (2:11Ɔeba aba 3:10Ɔaa). Jīrūare ƆΛsia Titora zemārēã (3:12-15).

Dji crīcha dromada 2:15Ɔe Ɔá ƆΛ: “Jūma maλgara jaradia Ɔadua. Carebadua djabarãba mañ beɔeara ijā oɔamārēã. Āi o beara quēãdua, Ācōrēba blra Ɔλda bērã māwã omārēã. Djabarãa blra idu igarabirãdua.”

Pauloba nañ cartade naãrã ɓɓɗa

¹ Mãra Pauloa, Æcõrẽ nezocaa idjaba Jesucritoba diabuedaa. Mãra diabuesia Æcõrẽba edadarãba idjida ijã-namãrẽã idjaba wãrã beɗea cawadapeɗa Æcõrẽba quiĩrã ɓɓɗa quiĩrãca ɓeadamãrẽã. ² Ædjirãba ewariza Æcõrẽ ume zocai panani carea jãã panla. Nañ ẽjũã oi naẽna Æcõrẽ sewa ocaba mañ zocai ɓaira diaida jarasia. ³ Mañbe idjia ɓɓɗa ewaride mña jaradia ɓɓɗeɓa idji beɗea Critodebemada ebuɗa cawabisia. Mañ beɗeara Æcõrẽ dadji Êɗra Edabariba mña jaradiabisia.

⁴ Tito, mña nañ cartara ɓɓ itea ɓɓɓɓɓɓɓɓ. Dadjia abari quiĩrãca Critora ijã panl bẽrã ɓɓra wãrãda mñ warra quiĩrãca ɓɓɗa. Mña quiĩrã ɓɓɗa dadji Zeza Æcõrẽba, dadji Boro Jesucrito biɗa Ædji biɗeɓa ɓɓra careba pananida, necai ɓai siɗa dia pananida.

Pauloba Titoa obi jarada

⁵ Mña ɓɓra Creta morro dromane amesia ota o beɗara jũma omãrẽã. Mña jarada quiĩrãca djabarã wagabadada puruza ɓɓcuada.* ⁶ Djabarã wagabarira bié jaradi neé ɓaɗa ɓɓɗa. Quima aba eroɓaɗa ɓɓɗa. Idji warrarãba Critora ijã ɓeɗiɗa panla idjaba jipa nĩɓeɗiɗa panla. Mãwãra ẽberãrãba jaradaéa cadjirua o panlɗa wa ɓɓɓɓɓɓ zarea panlɗa. ⁷ Djabarã wagabariba Æcõrẽ trajura obari bẽrã bié jaradi neé ɓaɗa ɓɓɗa. Idjira cawaara ɓɓ quiĩrãca ɓaié ɓɓɗa, caicaya ɓaié ɓɓɗa, beu nĩɓaié ɓɓɗa, jɓwaichia ɓaié ɓɓɗa idjaba parata awua ɓaié ɓɓɗa. ⁸ Æteɓɓɓɓ idji dede jũẽɓɗara jũma bia edaɗa ɓɓɗa, ne jũma biada o quiĩrã ɓaɗa ɓɓɗa, cñcha biɗeɓa ɓaɗa ɓɓɗa, jipa ɓaɗa ɓɓɗa, Æcõrẽ itea ɓaɗa ɓɓɗa, idjaba idji cacuara jipa eroɓaɗa ɓɓɗa. ⁹ Wãrã beɗea

* 1:5 Djabarã wagabada. Griego beɗeade ɓɓɗa ɓɓɗa “drõãrã.” Cãpũrã beɗeade mañba jara ɓɓɗa “pastores” o “ancianos.”

idjía jaradiapedadara bio ijã ðaida ðla. Mãwã idjia wãrã bedea jipa jaradia ðlðeba ãberãrãra poya carebaya biara ijãnamãrãã, idjaba wãrã bedea bié tablada abadarãa poya cawabiya ã cricha panlda.

¹⁰ Mla mãwã jara ðla wãrã bedea quĩrãnacada, dadji carebaca bedea jaradiabadada, djãrã cũrũgabada sida bara bërã. Dadji umaquĩrã cacua wãgoðida panlana abadara mañ ãberãrãnebema. ¹¹ Ædjia jaradiaié ðeada jaradia panlneba deza ãberãrã crichara jũma ãrĩbadaa. Ababe parata carea jaradiabadaa. Małgarãa idu jaradiabirãdua.

¹² Cretadebema drõã naẽnabema dji dromaba nãwã jarasia: “Cretadebemarãra sewaida ðeaa, animarã cadrãa quĩrãca ðeaa, ne coya ðeaa, djuburia ðeaa.”†
¹³⁻¹⁴ Małba jaradara wãrã. Mañ carea mañ ãberãrãra quẽã ðadua wãrã bedeada ijãnamãrãã, judiorãba drõã naẽna nẽbrãbadara igaradãmãrãã, idjaba wãrã bedea ijãnacaba jaradia panlda ijãrãnamãrãã.

¹⁵ Æcõrẽ quĩrãpita bia ðeamaarã ne jũmada Æcõrẽ quĩrãpita bia ðla. Baribrãrã Æcõrẽ ijãẽ ðeamaarã ni cãrẽ sida bia ðléa. Ædji crichara, Ædji so sida cadjiru-aba jũma ãrĩ ðeaa. ¹⁶ Ædjia jarabadaa Æcõrãra cawa panlda, baribrãrã Ædjia o panlneba unubibadaa idjira igara panlda. Ædjirãra clwãrã zarea ðeaa idjaba ne bia oði carea ðeadaaca. Ædjia obadara Æcõrẽba quĩrãca.

2

Pauloba Titoa jaradiabida

¹ Baribrãrã blãbrãrã wãrã bedeara jipa jaradia ðaida ðla.
² Drõãrãa jaradiadua Ædji cacuara jipa erobeadãmãrãã, quĩrãipa ðeadaãmãrãã, cricha biadeba nĩbadãmãrãã,

† 1:12 Drõã naẽnabema dji droma. Griego bedeadẽ ðl ðla “Æcõrẽneba bedebari.”

Critora bio ijã beadamãrẽã, wãrã quĩrĩãneba beadamãrẽã, idjaba jũma droadamãrẽã. ³ Idjaba djararãa jaradiadua ãcõrẽ quĩrãpita jipa beadamãrẽã, nẽbɫra orãnamãrẽã idjaba beu nĩbarãnamãrẽã. ãtebɫɫ ne jũma biada jaradiadida panɫa. ⁴⁻⁵ ãdjirãba awẽrãrãa jaradiadida panɫa ãdji quimara, ãdji warrarã sida quĩrĩãnamãrẽã, crĩcha biadeba jipa nĩbadamãrẽã, wẽrã biada beadamãrẽã, ãdji dera bia wagaadamãrẽã, sobia beadamãrẽã, idjaba ãdji quimaba jara ɫɫra ijã oadamãrẽã. Mãwãra ni abalɫba ãcõrẽ beɫera bié jaradaéa.

⁶ Cũdrarãa jaradiadua crĩcha biadeba jipa nĩbadamãrẽã. ⁷ Jũma bia o ɫɫdeba jũmarãa unubi ɫadua sãwã nĩbadida panɫda. Crĩcha biadeba jipa jaradia ɫadua. ⁸ Wãrã beɫeada jaradia ɫadua ni abalɫba ɫɫra bié jararãnamãrẽã. Mãwã jaradia ɫaibɫɫ, ɫɫ ume dji quĩrũra peradia. ãdjia ni maãrĩ biɫa dadjirãra poya bié jaradaéa.

⁹ Nezocarãa jaradiadua ãdji boroba jara ɫɫra jũma ijã oadamãrẽã. Ne jũmada bia oɫida panɫa ãdji boroba bia unumãrẽã. ãdji boroba jarabɫɫɫra daucha panunié panɫa. ¹⁰ ãdji boroɫeda drɫadié panɫa, ãtebɫɫ unubidida panɫa ãdjia ne jũmada jipa o panɫda. Mãwãra eberãrãba cawadia ãcõrẽ dadji ãdrɫ Edabari beɫera bio bia ɫɫda.

¹¹ ãcõrẽba jũmarãa unubisia idji biadeba eberãrãra eɫrɫ edabarida. ¹² Maɫgɫba dadjirãa cawabi ɫɫa ne jũma cadjiruara, naɫ ejuãnebemarãba quĩrĩãbada sida igaraɫida panɫda. Idjaba cawabi ɫɫa dadjirã naɫ ejuãne panɫne crĩcha biadeba jipa nĩbadida panɫda ãcõrẽba quĩrĩã ɫɫ quĩrãca. ¹³ Dadjirã bia panani ewari jlã panɫmisa mãwã pananida panɫa. Maɫ ewaride dadjirã ãdrɫ Edabari Jesucritora zeya. Maɫne idji quĩrãwãrẽãra ununia. Idjira dadjirã ãcõrẽ dji dromaa. ¹⁴ Dadjirã carea

Jesucritoba ara idjida idu beabisia ne jūma cadjiruadebemada ēdrɿ edai carea. Dadjirāra ara idji itea bia ɸɿsia idji puruda ɸeadamārēã idjaba ne jūma biada o quĩrĩã pananamārēã.

¹⁵ Jūma maɓɓara jaradia ɸadua. Carebadua djabarāba maɓ beɸeara ijã oɸamārēã. Āĩ o ɸeara quēãdua, Ācōrēba ɸara ɸɸɸa bērã māwã omārēã. Djabarāa ɸara idu igarabirādua.

3

Ācōrēba idji biadeba dadjirã ēdrɿ edada

¹ Djabarāa quĩrānebabidua naɓ ējūñebema bororã jɿwaɸɸa pananamārēã. Ādjia jarabɸara ijã oɸida panɿa idjaba ne jūma biada oɸi carea ɸeadiɸa panɿa. ² Djabarāa jaradua: ni ɸaɸɸebemada bié beɸeadié panɿa, caicaya ɸeadié panɿa, āteɸara sobia ɸeadiɸa panɿa, jūmarã ume aduá ɸeadiɸa panɿa.

³ Wārāda naēna dadjirã biɸa crĩcha biada neé panasiɸaa, Ācōrēra ijānaé panasiɸaa, āĩ crĩcha panasiɸaa. Dadjia cadjirua o awua ɸeara, ɸɿsriɸa o quĩrĩã ɸea siɸa nezoca quĩrāca jūma obadjidaa. Baridua cadjiruade nĩɸabadjidaa, djārāba eroɸɿ carea soɸe bié panebadjidaa, djārāba dadjirāra quĩrāmabadjidaa, idjaba dadjirāba djārāda quĩrāmabadjidaa. ⁴ Baribara dadjirã Ēdrɿ Edabari Ācōrēba idji biada, idji quĩrĩã siɸa jūmarāa cawabisia. ⁵ Maɓba dadjirāra ēdrɿ edasia. Dadjia bia opeɸɸa carea ēdrɿ edaé basia, āteɸara idji quĩrã djuburiadeba ēdrɿ edasia. Dadjirã cadjiruara sɿɿasia djiwiɸi toɸa quĩrāca ɸeadamārēã idjaba Ācōrē Jaureba dadjirāa zocai ɸai djiwiɸidida diasia. ⁶ Dadji Ēdrɿ Edabari Jesucritoɸeba Ācōrēba idji Jaurera dadjirāa wāgaé diasia. ⁷ Ācōrēba idji

biaɖeba dadjirāra jipa unu ɛl bērā ewariza idji ume zocai panania. Mañda jłā panla.

⁸ Mañ beɖeara wārā araa. Mļa quĩrĩā ɛla bla małgłara bio jaradia ɛaida Ācōrē ijā ɛeaba ne jūma biada o wānamārēā. Mañ beɖeara bio bia ɛla. Jūmarāda carebabaria. ⁹ Baribłrł baridua beɖea sirié ɛl carea caicayarādua. Ācōrēba Moisea diada ley carea biada caicayarādua. Idjaba dadji drōā naēnabemarā trł jaradiabadara igaradua. Jūma małgłara bié ɛl bērā carebaca.

¹⁰ Aɛalɛba djabarāda ijarabibłrł, idjira quēādua waa māwā orāmārēā. Idjia ijāéblrł, wayacusa quēādua. Mañne waɛibiɖa ijāéblrł, idji ume ɛarādua. ¹¹ Bla bio cawa ɛla mañ ēberāba wārā beɖeara igarapeɖa bié o ɛlda. Cadjirua o ɛlɖeba unubi ɛla ara idjida Ācōrē quĩrĩpita beɖeade ɛlda.

Nañ cartade Pauloba jĩrũare ɛlda

¹² Mļa djaba Artemada wa djaba Tiquicoda blmaa wābiya. Jāma jūēnacarea isabe Nicopoli puruɖaa mł acłɖe zedua. Mļa za uru cue jara mama ɛaida crĩcha ɛla.

¹³ Ēberāare beɖeabari Zenada, Apolo siɖa blmalɛba wāɛlɖade ne jūmaneɛa carebadua bia wānamārēā. ¹⁴ Dadjirā dji Crito ijā ɛeaba biada o cawa wānida panla ne neé queɖea carebaɖi carea. Māwāra ara dadji quĩrĩābe ɛeadaéa.

¹⁵ Jūma mł ume duanlɛba quĩrĩā panla blra bia ɛaida. Dai quĩrĩā panl Crito ijā ɛeaa jaradua daiba quĩrĩā panlɛda ādjirāra bia duananida. Mļa quĩrĩā ɛla Ācōrēba idji biaɖeba jūma bārāra careba ɛaida.

Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23
